



Martidè dó Dicembre

Martidè dó Dicembre
(Martddì 2 Dicembre)

Me prèim tón ad Maz,se t'át stènd in tèra a pènza in só,e mèl tla schína ta ne sentirè pió.

(Al primo tuono di Maggio,se ti standi in terra a pancia in sù,il mal di schiena non lo sentirai più.Non è chiaro se bisogna farlo sulla terra o si poteva fare anche sul pavimento di casa.)

L'è fadíga avè e cúl chèld sla camisa curta.
(È fatica avere il culo caldo con la camicia corta.È come pretendere l'impossibile.)

Se tvó che la róda la rózla bsógna onzla!
(Se vuoi che la ruota giri bisogna ungerla!)

(Quando c'erano i treni a vapore occorreva fare molte fermate per oliare le ruote impastate di polvere. Un ristoratore donava il cestino per il pranzo ai macchinisti se fermavano il treno in quella stazione per ungere le ruote.

Poteva così vendere i cestini ai viaggiatori e fare affari d'oro!.)

Ui è dla mèrda da lavè!

(C'è della merda da lavare!.La situazione è difficile da risolvere.)

I mórt i vèin a tirè i pid!

(I morti vengono a tirare i piedi!.La vecchia credenza riteneva che i morti,per vendicarsi,venissero a tirare i piedi!.)

L'è gustós cumè una fasceina ad spèin.

(È gustoso come una fascina di spini.A quello è meglio girargli al largo!.)

L'è cumè tajès al pali per fè dispet ma la möj.

(È come tagliarsi le palle per fare dispetto alla moglie.Il vero dispetto lo faceva a sè stesso e non alla moglie.)

L'ha dè fógh me pajèr!

(Ha dato fuoco al pagliaio!.Un tempo i contadini,che avevano qualche possibilità,davano fuoco a un pagliaio quale segno di gioia per la nascita del primogenito.La speranza era di avere due braccia in più per lavorare la terra.)

Bòna zurnèda ma tót!

(Buona giornata a tutti!.)

Una paróla póca usèda l'è

“ARIUT”

Renato Fattori

[Read More](#)
